

Сукиасян Э.Р.

Конверсия каталогов: подход к проблеме

Рассмотрены возможные пути конверсии карточного каталога в одну из трех форм: книжную, на микроносителях или машиночитаемую. Каждое направление проанализировано в организационном, техническом, технологическом и экономическом аспектах.

Термин "конверсия каталогов" (англ. Catalog(ue) conversion) появился в специальной литературе за рубежом во второй половине 1970-х гг. Его смысл (лат. *conversio* — обращение, превращение, изменение) не вызывает сомнений: речь идет об изменении формы каталога. Ранее это слово встречалось в американской литературе в значении, полностью совпадающем с отечественным понятием "пересистематизация" (отсюда: *conversion tables* — переводные таблицы).

Сегодня конверсия каталогов стала актуальной проблемой для тысяч библиотек во многих странах мира. Ей посвящаются статьи, обзоры, доклады на международных симпозиумах и конференциях (в том числе и в рамках ИФЛА). Конверсия каталогов — мероприятие трудоемкое и дорогостоящее, поэтому ей всегда предшествует тщательный анализ, предварительный эксперимент. Выбор путей и методов конверсии осуществляется на основе всестороннего анализа, при этом особое внимание уделяется негативным моментам. Каждый проект конверсии, выдвигаемый, например, в США, обсуждается таким образом, чтобы все желающие могли высказать свои контраргументы — их оценивают в первую очередь. Решение принимается с учетом баланса между имеющимися возможностями и объективными потребностями.

Задача статьи — ввести читателя в проблему конверсии, дать материал для дальнейшей работы. Нельзя не учитывать особенности нашей страны: у нас нет пока специализированных фирм, готовых взять на себя тот или иной проект — принять заказ и провести весь

комплекс мероприятий на своем оборудовании и в своем помещении. Мы не можем с уверенностью сказать, что страна располагает необходимой техникой. Нет типовых, экспериментально проверенных технологий конверсии, а возможности предварительного экономического расчета сводятся к нулю плавающим курсом рубля. Все это так. Но для начала надо хотя бы разобраться в проблеме на уровне общих категорий, понять, каковы цели конверсии, сопоставить их с затратами и ожидаемыми результатами.

Статья делится на две части. В первой мы последовательно рассмотрим четыре формы функционирования библиотечных каталогов: карточную, книжную, на микроносителях, машиночитаемую. Соответственно, во второй части обсуждаются три возможных направления конверсии карточного каталога. Каждое из этих направлений должно быть проанализировано в четырех аспектах: организационном, техническом, технологическом и экономическом. Объем статьи позволил нам изложить материал лишь в самом общем виде. Поэтому рассуждем здесь содержание перечисленных аспектов.

В зарубежной литературе по конверсии организационный аспект включает весь круг проблем, связанных с кадрами, как в количественном, так и в качественном (т. е. с учетом их образования, опыта работы и квалификации) отношении; с разделением функций между организациями; нормами, объемными и временными характеристиками; составлением стратегического и тактического (рабочего) плана и т. п. **Технический** — это оборудование, сырье, материалы, энергетические и другие затраты. **Технологический** — вопросы, связанные с подготовкой рабочих инструкций для выполнения последовательной цепочки всех процессов и операций. **Экономический** — расчет затрат на производственные процессы и поиск путей финансирования конверсии, с одной стороны, определение стоимости готового к продаже товара (каталога в конверсированной форме), возможного тиража и способов рекламы, с другой.

Все четыре аспекта тесно взаимосвязаны. Именно поэтому невозможно, на наш взгляд, давать какие-либо "абстрактные" советы или рекомендации, равно так же, как приводить здесь те или иные примеры, данные об имеющихся предложениях фирм и т. д. Каждая библиотека должна решить вопрос о целесообразности конверсии сама. Выбор направления конверсии в первую очередь определяется с помощью критериев, повышающих качество и эффективность обслуживания читателей, раскрытия состава и содержания фондов библиотеки.

В данной статье читатель найдет материал, достаточный для такого анализа.

Мы не ставим перед собой задачу ознакомления с зарубежным опытом конверсии каталогов, несмотря на то, что такое направление статьи было бы выгодным во всех отношениях — материала слишком много. Как ни странно, но нам представляется, что зарубежный опыт в наших условиях просто неприменим. Спорность такой позиции очевидна. Но каждый сомневающийся может проверить свои доводы и представления. Для этого достаточно любую публикацию об опыте США, Великобритании, Франции или Японии проанализировать в аспектах организации, техники (оборудования), технологии, финансового обеспечения применительно к условиям библиотеки, находящейся в России. В информационном плане достаточно обратиться к некоторым публикациям¹.

Карточный каталог — объект конверсии. Сегодня карточный каталог остается наиболее распространенной формой библиотечного каталога не только в нашей стране, но и в странах, которые мы вправе отнести к числу наиболее развитых в плане автоматизации или обеспечения техническими средствами. Во всех без исключения зарубежных библиотеках, в том числе и в тех, которые располагают автоматизированными системами, функционируют карточные каталоги, так как в рамках системы каталогов и картотек обязательно обнаруживается аппарат, который не имеет смысла конверсировать в другую форму.

Если карточные каталоги, которые многим представляются формой отжившей, архаичной, так распространились за последние столетия, то, стало быть, есть в них не только недостатки, но и достоинства? Никто не сможет отрицать тот факт, что карточный каталог — очень удобная в работе, гибкая поисковая система. Анализ показывает, что у карточной формы объективно существуют только два недостатка. Первый: карточный каталог функционирует в единственном экземпляре. Второй: поиск в нем всегда одноаспектен. Добиться многоаспектности можно просто — на каждый поисковый признак дать карточку.

¹ См., например: Виленская С.К. Карточные каталоги в автоматизированных библиотечных системах США // Библиотекосведение и библиогр. за рубежом. — 1986. — Сб. 108. — С. 20—35; Кутовенко Н.Е. Программа автоматизации ретроспективных каталогов в Библиотеке Конгресса // Там же. — 1989. — Сб. 122. — С. 26—33; Шевалье А. Национальная библиотека в Париже и ее автоматизация // Там же. — 1990. — Сб. 124. — С. 91—98.

Но в этом случае объем занимаемых каталогом площадей резко увеличивается. Можно предполагать, например (экспериментов в этом плане не проводилось), что таблицы УДК или ББК в карточном каталоге используются лишь на 15—30%, не более, т. е. их поисковые возможности просто не реализуются до конца.

Главное достоинство карточного каталога — его экономичность, дешезвина. Каталогный шкаф, по мнению дилетантов, не требует ухода (никаких сроков на износ не предусмотрено!). Десятки лет в нашей стране выпускались и выпускаются сейчас одинаковые каталожные шкафы из фанеры и обрезков дерева. Стало господствующим мнение, что карточный каталог себя изживает, поэтому тратить средства на каталожное оборудование нет смысла. В эти же годы наши коллеги за рубежом, мобилизовав современную инженерно-конструкторскую мысль, почти полностью обновили каталожное оборудование, заменив традиционные шкафы на металлические, обеспечивающие удобство пользования и сохранность информации. Появились совершенно новые конструкции, в которых выдвигаются сразу четыре каталожных ящика и читатель оценивает одним взглядом обзорную структуру каталога. Наряду с традиционными возникли другие формы карточных аппаратов — горизонтальные и вертикальные картотеки, чрезвычайно удобные, например, для ведения учета и регистрации периодических изданий. Поиск в них оперативнее, чем в автоматизированной системе, объем информационного массива — тот же, стоимость функционирования — на порядок ниже. В нашей стране ни горизонтальных, ни вертикальных картотек практически нет.

Печатные каталоги или каталоги в книжной форме — форма каталога, исторически предшествующая карточному. Печатный каталог тиражируется, и в этом его главное достоинство. Основную часть текста можно снабдить любым числом вспомогательных указателей, существенно повысив многоаспектность каталога. Таким образом, оба недостатка карточного каталога здесь отсутствуют. Еще два достоинства: экономичность занимаемых площадей и простота использования (форма книги естественна для читателя и библиографа). Кроме того, страница печатного каталога обзорна — в поле зрения не одна библиографическая запись, а несколько, может быть, десятки.

Но очевидны и недостатки книжной формы каталога: статичность и высокая стоимость. С первым недостатком библиотекари научились бороться, "закрывая" хронологические границы. Для преодоления второго разработано множество способов удешевления производствен-

ного процесса, отличающихся техникой, технологией и затратами труда. Самый дорогой способ производства печатного каталога — традиционная печать (подготовка оригинала рукописи, редактирование, набор, корректура, верстка, тираж, переплетные процессы). Дешевле обходится репродуцированный каталог: не нужно готовить оригинал, нет этапов корректуры и верстки. Карточки раскладываются в определенном порядке, фотографируются и таким образом рождается макет оригинала.

Еще дешевле (при наличии соответствующей электронной техники) обходится каталог в книжной форме, если оригинал готовится по специальной программе непосредственно с машиночитаемых носителей, затем тиражируется с помощью принтера (с полученного оригинала тираж можно получить на ротапринте), либо с перфоленты производится фотонабор, а затем готовится тираж способом офсетной печати.

Каталог в книжной форме — товарная продукция. Нет никакого смысла производить его для собственных нужд, не предполагая продажи другим библиотекам. Отсюда необходимость предварительного выявления потенциального покупательского спроса, сопоставления затрат на производство с размерами платежей, определения цены изделия с учетом полного оправдания затрат и небольшого дохода. Многие библиотеки никогда не имели дело с подобными экономическими категориями.

Каталоги на микроносителях стали применяться в мире начиная с 1950-х гг. Наибольшее распространение получили две формы микроносителя: микрофильмы и микрофиши, размеры которых понемногу были унифицированы во всех странах. "Плавающим" остается сегодня лишь один параметр — степень уменьшения изображения. Преимущества использования микроносителей очевидны. Так, на микрофисе с наибольшей (для имеющейся сегодня аппаратуры) степенью уменьшения изображения помещается около 1,5 тыс. каталожных карточек стандартного размера 75x125 мм, т. е. полтора-два каталожных ящика. Для нашего анализа не имеет значения другой параметр микроизображений — они могут быть позитивными и негативными, как и любой другой фотоотпечаток. Сразу же надо сказать, что практически доказано, что качество изображения оригинала приемлемо во всех случаях: ни цвет карточки, ни толщина штриха, ни техника исполнения (печатная карточка или машинописная, выполненная от руки чернилами или карандашом) принципиального значения не имеют.

Микроносители должны храниться под контролем библиотекаря (и в интересах их сохранности, и в целях пожарной безопасности). Для чтения необходима особая аппаратура, устанавливаемая вблизи рабочих мест. К сожалению, фирмы предлагают в большинстве случаев аппараты для чтения либо микрофиш, либо микрофильмов, универсальных мало и приходится устанавливать рядом два аппарата. Распространенные за рубежом микрофильмы в кассетах в нашей стране отсутствуют. Поэтому надо иметь в виду опасность оставления собственных отпечатков пальцев при обращении к микрофильму в виде рулона, как, впрочем, и микрофише. Последние чаще всего хранятся в комплекте в конвертах, выдаются, как и микрофильмы, "из рук в руки". Контроль обеспечить очень сложно.

Существуют механизированные поисковые системы, использующие микроносители. В таких системах носитель недоступен пользователю. Микрофильмы хранятся в бобиных, микрофиши — в кассетах, внутри аппарата. Изображение проецируется на экран, с него при необходимости может быть получена полноразмерная копия на бумажной основе. Имеются различные системы поиска нужной библиографической записи от самых простейших и дешевых, не требующих кодирования микроносителей, до автоматизированных, когда поиск осуществляется по любому признаку, намеченному заранее и закодированному в процессе производства носителя.

На вопрос о главном преимуществе каталога на микроносителях, как правило, отвечают: экономия площадей. Развенчать этот миф обществу пока не удалось. Временами в печати появляются очередные публикации о "библиотеке в чемоданчике". Их авторы последовательно замалчивают вопросы, которые встают перед умным читателем: как найти в "чемоданчике" то, что нужно, и как это прочесть? Подсчеты же показывают, что никакой экономии не получается, просто одна мебель (каталожное оборудование) заменяется на другую (канцелярские столы и металлические шкафы). Но появляется необходимость в штатных сотрудниках-консультантах и контролерах. Последние нужны и в том случае, когда устанавливается механизированная система поиска с проекцией на экран — читателю нужно помочь при поиске. Во всех зарубежных библиотеках распечатка в виде бумажной копии оплачивается особо. Это значит, что и здесь нужен сотрудник библиотеки.

Главное преимущество микроносителей в том, что они действительно обеспечивают сохранность каталога (хранят, как правило,

негатив, а используют несколько комплектов сделанных с него позитивов). Тираж может быть распространен по библиотекам. В остальном каталог на микроносителях повторяет достоинства и недостатки печатного каталога, кроме одного: его значительно проще и дешевле изготовить ².

Машиночитаемый каталог — новейшая и перспективная форма каталога.носителем информации в машиночитаемом каталоге могут быть магнитные ленты, барабаны, оптические диски, стандартные дискеты и др. Машиночитаемый каталог предоставляет огромные возможности, правда, часть из них многими библиотеками просто не используется. Некоторые параметры электронной техники для библиотеки практического значения не имеют. Это, например, показатель быстродействия. Самая "медленнодействующая" ЭВМ найдет информацию гораздо быстрее, чем читатель по карточному каталогу. Правда, есть здесь деталь упрощенчества. "Быстродействие" начинается с момента подачи машине соответствующей команды. Между формулированием запроса в устном виде и подачей команды может проходить значительное время. При использовании карточного каталога работа "человеческой машины" начинается практически одновременно с формулированием задачи.

Когда мы говорим о машиночитаемом каталоге, то в первую очередь принимаем во внимание два показателя: объем памяти и возможность параллельного подключения к ЭВМ большого числа терминалов. Поисковые параметры каталога зависят от программы. Если программному обеспечению не уделяется должного внимания, то мы получим лишь быстродействующий каталог с эффективностью поиска на уровне карточного. Так часто и происходит. Например, в большинстве широко рекламируемых сегодня автоматизированных библиотечных систем, предлагаемых к продаже сети библиотек, тематический поиск ведется либо по предметным рубрикам или ключевым словам, либо по классификационным индексам. Последние (УДК или ББК — никакого значения не имеет) приравниваются к номерам или фамилиям, так как "читаются" машиной слева направо. Предметный поиск никакими словарями предметных рубрик или тезаурусами не

² Автору очень хотелось увидеть каталоги на микроносителях в университетских библиотеках США. Однако этой формы там практически не оказалось, за одним исключением: в каждой библиотеке есть коробка с микрофишами телефонных книг США и Канады, самых разных городов. Можно представить себе частоту обращения к такому аппарату.

обеспечен. Зададим себе вопрос: каким может быть качество поиска? Или многоаспектность — как она обеспечивается в подобных программах?

Второй показатель также весьма важен. Машиночитаемый каталог, реализованный на персональном компьютере (носитель информации — дискета) вряд ли чем-нибудь будет отличаться от системы карточных каталогов, пользоваться которыми читателям проще. Есть смысл иметь дистанционный доступ к базе данных с нескольких удаленных друг от друга терминалов (может быть — в десятках или сотнях библиотек, в этом случае связь осуществляется по специально проложенным кабельным каналам или по телефонным сетям посредством модема). Такой машиночитаемый каталог функционирует в режиме реального времени (online, другой распространенный термин "интерактивный каталог"). Это выражение означает, что доступ к базе данных осуществляется не только с разных территориально удаленных друг от друга мест, но и различными категориями лиц: читатели работают в помещениях одной или нескольких библиотек, используя дисплеи, а в это же время идет процесс индексирования, обработки и ввода "живой", текущей информации с рабочих терминалов индексаторов. Вывод информации из машиночитаемой базы данных осуществляется различными способами: на печать через принтер или посредством алфавитно-цифрового печатающего устройства, с помощью особой программы — на перфоленту, затем в фотонаборное устройство и на печать (результат: печатные каталожные карточки или печатный каталог), либо на экран дисплея (в этом случае не исключается печать на принтере найденного фрагмента машиночитаемого каталога).

Оператор (читатель или библиограф-консультант) получает возможность диалога с системой и ведет поиск самостоятельно в рамках, предусмотренных программой. На экране дисплея появляется так называемое меню — перечень вопросов для выбора параметров или углубления поиска, на которые необходимо дать ответы. Дисплей может предложить "маску", т. е. бланк, формат, некоторые графы, позиции которых надо заполнить, используя клавиатуру. При ответе на запрос выдается библиографическая информация в виде совокупности библиографических записей, при этом порядок их группировки (в зависимости от возможности программы — алфавитный, систематический, нумерационный, обратнотематический и т. п.) читатель или библиограф определяет сам.

Если количество записей слишком велико, иначе говоря — необозримо на экране, система выдает статистическую справку, группирует массив по параметрам (язык, страна, вид документа и т. п.) и с помощью меню предлагает оператору ограничить, конкретизировать поиск. Если оператор допускает ошибку в формулировке заголовка (имени лица или наименования организации, названия страны с обозначением вида документа, унифицированного заглавия), то программа переводит диалог на другой уровень, подключая файл типовых, повторяющихся ошибок или нормативный "файл унифицированных заголовков — авторитетных данных". Аналогично решается проблема поиска авторов-однофамильцев, псевдонимов, различных форм написания личных имен или номенклатурных понятий.

Совершенно уникальные возможности предоставляет машиночитаемый каталог, работающий в режиме online, индексатору (каталогизатору, систематизатору, предметизатору — в зарубежной практике эти специалисты осуществляют все операции индексирования без разделения процессов). Индексатор может получить на экране фрагмент алфавитного каталога произведений определенного автора, книга которого лежит перед ним, или же фрагмент систематического каталога по тому разделу, который предполагается выбрать для той же книги. На экране терминала индексатор "перелистывает" машиночитаемую "базу знаний" — тезаурус, таблицы классификации, ведет поиск в справочных картотеках, в том числе в алфавитно-предметном указателе, в систематической контрольной картотеке. При необходимости сразу же вводятся дополнения, исправления, методические указания.

Термин "электронный каталог" является аналогом широко распространенной в зарубежной практике аббревиатуры — OPAC ("Online public access catalog"). Если мы переведем дословно, то получим отличительные характеристики электронного каталога. Это общедоступный (т. е. читательский) каталог, работающий в реальном режиме времени. Иначе говоря, формально не всякий машиночитаемый каталог можно считать электронным, в частности, реализованный с помощью персонального компьютера на дискетах (качество каталога online здесь отсутствует). Это — машиночитаемый каталог.

Электронный каталог, как и большинство машиночитаемых имеет много преимуществ, но его большой недостаток: огромная стоимость. Главная составляющая этой стоимости — не оборудование, техника, т. е. сама ЭВМ, как часто думают библиотекари. Цена оборудования

уменьшается с каждым годом, приобрести его могут помочь спонсоры, в конечном итоге затраты на оборудование носят однократный характер. Самое дорогое — программное обеспечение, лингвистика информационно-поисковой системы, ее нормативное и методическое обеспечение. Многие библиотеки это уже поняли, так как убедились в том, что качественных преимуществ в поиске приобретение новой техники не дало. Дисплей в библиотеке стоит, но читатели, да и сами сотрудники, обращаются, как и раньше, к карточному каталогу. Прежде всего надо соразмерять затраты с повышением эффективности поиска, стараться получить новое качество, возможности, которых прежде не было. Тогда и только тогда можно тратить средства на приобретение дорогостоящей электронной техники.

Рассмотрим теперь организационные, технические, технологические и экономические аспекты конверсии карточного каталога в каждую из описанных выше форм.

От карточного каталога — к каталогу в книжной форме. В рамках библиотеки решается лишь одна технологическая задача: подготавливается оригинал — каталожные карточки, а также заголовки (разделители). Каталог нуждается в предварительном редактировании. Все остальные процессы выполняются вне стен библиотеки, поэтому ей приходится лишь оплачивать работу, не закупая никакого оборудования. Нужны денежные средства, достаточные для завершения всего проекта. Для расчета необходимо знать исходные параметры: объем каталога (в карточках или библиографических записях), емкость одного листа (различна в случаях типографского набора или репродуцирования), тираж. Последний показатель — самый важный. Кому понадобится каталог нашей библиотеки? Кто может быть его потенциальным покупателем? Не стоит ли провести предварительную подписку на издание? Все расчеты осуществит любой экономически образованный специалист. Подсчитывается объем издания в учетно-издательских листах, количество томов, подбирается полиграфическое предприятие, желающее принять заказ. После калькуляции полиграфических затрат делается прикидка цены готового изделия (тома или всего комплекта). Сопоставляются расходы на издание, включая рекламную и подписную работу, с одной стороны, и доходы от продажи тиража, с другой. Расчетные данные сравниваются с аналогичными показателями для других способов конверсии, на основе анализа принимается решение.

Возможны ошибки при калькуляции затрат. Библиотекари часто не принимают во внимание два важных параметра. Первый: стоимость библиотечных процессов, связанных с подготовкой и редактированием оригинала, т. е. самого каталога. Второй: стоимость информации как таковой. Ведь каждая каталожная карточка — концентрированный результат деятельности многих квалифицированных библиотечных работников. Если предполагается продавать результаты их труда, то должна быть определена и его стоимость.

От карточного каталога — к каталогу на микроносителях. Предварительно следует проанализировать технологичность и приемлемость ожидаемого результата для определенной библиотеки. Если, например, каталог так редко спрашивается, что использование микроносителей (например, микрофиш) в ручном режиме представляется возможным, то библиотека может принять такой вариант конверсии. Сразу же надо выяснить, какие реально площади будут освобождены, где и как разместится оборудование для чтения микроносителей, сколько потребуется аппаратов, где будут храниться микроносители, где расположится рабочее место сотрудника библиотеки. Все площади можно рассчитать по нормам, обязательно принимая во внимание требования пожарной безопасности.

Что касается финансовой стороны, то, как и в первом случае, подсчитываются чисто библиотечные трудозатраты (в стоимостном их выражении), затраты на транспортировку оригиналов организации, с которой будет заключен договор на проведение основных работ (производство микрофиш). Есть и другие варианты организации процесса. В некоторых библиотеках есть свои участки микрофиширования (микрофильмирования), которым можно запланировать проведение работы. И в этом случае все расходы определяются заранее. В других библиотеках есть свободные помещения, где можно разместить оборудование той фирмы, которая возьмется за производство микроносителей. При этом не надо будет заниматься транспортировкой каталога. Отдельно от позитивов, предоставляемых в распоряжение читателей, должны храниться негативы страхового фонда. Пока мы говорили только о расходах. Надо подумать, какие библиотеки захотят купить копию изготавливаемого каталога и за какую цену³.

³ Вполне допускаю, что эти рассуждения покажутся некоторым читателям излишними. Но надо иметь в виду, что раньше мы просто перекидывали на плечи государства инициативы такого рода. Сегодня же мы занимаемся маркетингом сами. Самим и нужно научиться считать.

Конверсия карточного каталога в микроформы с использованием механизированных поисковых систем безопасного (закрытого от контакта с микроносителем) характера представляется перспективной лишь для очень крупных (и богатых!) библиотек. Такие устройства стоят дорого. К тому же интенсивность обращения к каталогам такова, что приходится устанавливать параллельно несколько комплектов оборудования: с одним терминалом работает один читатель. Что же должны делать в это время другие, желающие также "войти" в массив микроносителей? Обычная боязнь кодирования микроносителей и (или) автоматизированного поиска носит искусственный характер. Не нужно тратить на это средства. Если речь идет о закрытом (законсервированном) каталожном массиве, то достаточно пронумеровать микрофиши и дать в распоряжение читателей регистр: для алфавитного каталога — от букв, слогов к номерам микрофиш, для систематического каталога — от индексов к номерам микрофиш. И самое главное: всегда стоит проверить, реальна ли экономия площадей.

От карточного каталога — к машиночитаемому. Если речь идет о таком варианте конверсии, то всю работу берет на себя библиотека. При этом используется оборудование, закупаемое библиотекой и устанавливаемого в ее стенах, на ее площадях. Работа производится специально обученным, высококвалифицированным штатом сотрудников, выделенным в особое подразделение библиотеки. Эти специалисты занимаются только конверсией. Обычная попытка возложить конверсию на сотрудников, занятых текущей каталогизацией и процессами индексирования новых поступлений, приведет лишь к тому, что сорвется налаженный ритм работы. Для вычислительного центра библиотеки конверсия будет дополнительным процессом, так как на первом месте должны стоять операции, связанные с ведением электронного каталога на текущие поступления. Это значит, что параллельно двумя различными подразделениями библиотеки будет вестись работа, затрагивающая интересы вычислительного центра и использующая одно и то же оборудование.

Возможны ли иные подходы к организации конверсии на машиночитаемые носители, например, передача функции ввода информации сторонним организациям? Вероятно, возможны, но при одном условии: максимальной (в пределах страны) унификации требований, нормативных документов, исходных данных. В США, например, работник библиотеки, имеющий высшее образование (по любой специальности) на уровне бакалавра, заканчивает библиотечную школу со

степенью магистра и уже на этом этапе своего образования владеет знаниями и навыками работы с пятью сводами нормативных документов (англо-американскими правилами каталогизации, правилами машиночитаемой каталогизации, системой классификации Библиотеки Конгресса, Десятичной классификацией М. Дьюи, многотомным списком предметных рубрик Библиотеки Конгресса). Он может кончить "послемагистерские" курсы повышения квалификации и получить сертификат "специалиста-каталогизатора". Теперь уже не будет иметь принципиального значения вопрос, где он займется конверсией: в библиотеке, в государственной фирме или на частном предприятии. Работа выполняется качественно и с учетом требуемого уровня унификации. Мне представляется, что в нашей стране пока нет таких кадровых возможностей.

Когда речь идет о конверсии карточного каталога в машиночитаемую форму, то библиотеке хочется решить еще одну проблему, связанную с преобразованием качественных параметров каталога (а не только его формы). Ведь в результате реализации лингвистического обеспечения автоматизированной системы можно существенно повысить эффективность поиска. Естественно, у руководителей библиотеки возникает желание "пропустить" через обработку (каталогизацию и индексирование) всю ретроспективную информацию из карточного каталога, т. е., по сути дела, обработать ее вновь. Какой штат сотрудников для этого потребуется? Такие подсчеты у нас даже не проводились, так как нет необходимой исходной нормативной базы (нормы на обработку в традиционном режиме и в условиях автоматизированного поиска существенно, на порядок различаются). Даже если можно примерно подсчитать трудозатраты, нас поставят в тупик вопросы о протяженности такой работы во времени. А ведь все это — элементарная математика (производительность труда в сутки в документах умножаем на предполагаемый штат, затем делим накопленный фонд на полученную расчетную единицу, получаем число "документо-дней", делим на 250, получаем число "документо-лет"...).

Есть еще один весьма деликатный вопрос. Известно, что даже в самых "больших" машинах возможности объема памяти ограничены. Какой объем ретроспективной библиографической информации, оснащенной всем богатством поисковых признаков, может находиться в активной памяти машины? А есть ли необходимость уходить "в глубоком поиске" за пределы 20—25 -летней отметки ретроспекции?

Специалисты, как известно, считают, что чем "глубже", тем реже спрос.

Более облегченный вариант использования ЭВМ подсказан практикой. Если речь идет о конверсии формы, без качественных скачков, то можно обойтись без ручного (клавиатурного) ввода библиографической информации, поручив эту функцию соответствующему устройству—сканеру, считывающему запись с карточки. Затем через машиночитаемый каталог мы легко и просто получаем печатную форму. А если так хочется, то завести весьма модный, но пока еще дорогой оптический диск. Но не проще ли сразу заняться подсчетом реальности конверсии карточного каталога в книжную форму?

Проблема конверсии каталогов очень интересна. Мы располагаем многими возможностями ее решения. Исходить при выборе путей конверсии следует, вероятно, из четкого понимания ее целей и задач. Анализ каждая библиотека должна провести сама.